

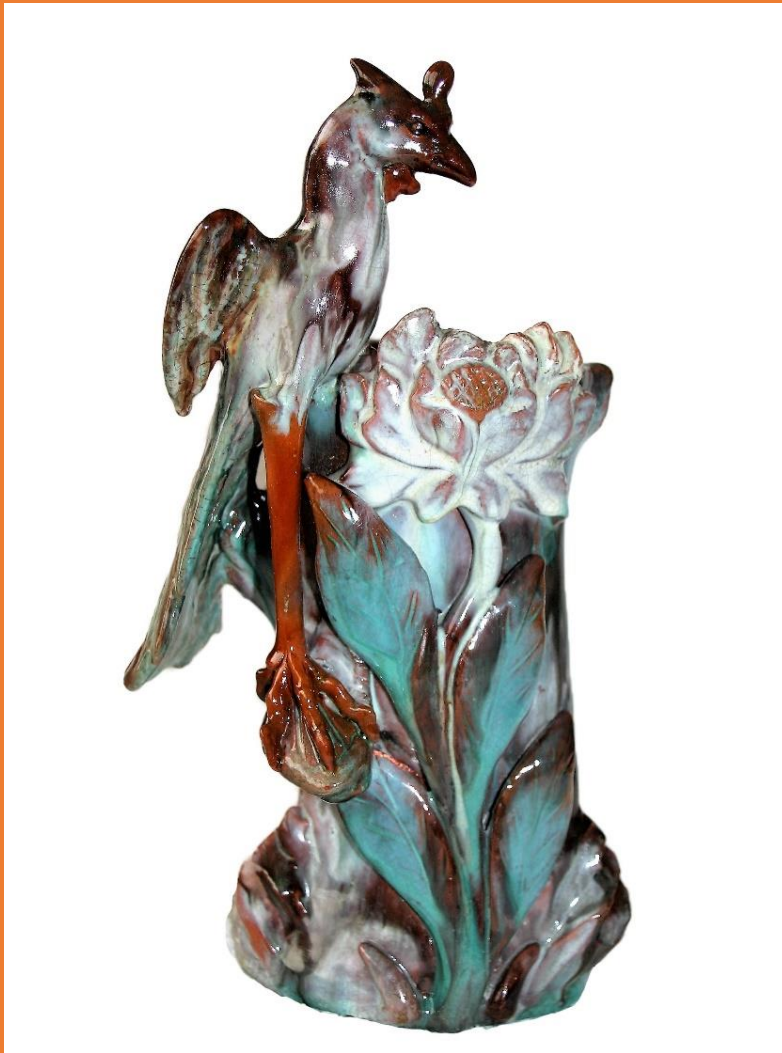
跳躍釉彩

袁湖記及相類石灣陶器線上展

2021.06.06 - 2021.12.31

DANCING GLAZES

Online Exhibition of "Yuan Hu Ji" & Similar Shiwan Wares



國際石灣陶藝會 主辦

Organised by International Shiwan Ceramics Association

跳躍釉彩

DANCING GLAZES

ISCA

袁湖記及相類石灣陶器

- 一向被視為“行貨”或“洋莊貨”，主要作外銷用。由於早年被認為流於庸俗、繁瑣及笨拙，故歷年來不被重視，甚至被遺忘。
- 種類以鳥獸和帶裝飾性實用陳設品為主，配上獨特造形及燦爛釉彩。在石灣陶器中獨樹一幟。
- 特色是釉彩鮮艷亮麗，富於變化，令看慣了傳統釉色的藏家耳目一新，又能迎合國外人仕審美品味。
- 袁湖記為清末民初名店，因需求關係，生產此類題材和風格的店號，並不止袁湖記一家。
- 秉承石灣入世近俗、價廉物美、粗中有細的特點，加上“泥、釉、火”控制得宜，製作出不少既經濟又值得收藏的作品。

“Yuan Hu Ji” and Similar Wares

- Generally regarded as “Inferior goods” & “foreign exports” for the overseas market, the products of Yuan Hu Ji have been criticized as being “vulgar, complex and clumsy” in the past, thus neglected and forgotten over the years.
- Subjects include birds & animals that combine decorative & functional values with special designs & brilliant glaze colours which are unique in other Shiwan wares.
- Characterized by bright & brilliant glaze with rich color variations, hence refreshing to traditional connoisseurs & appealing to the aesthetic tastes of overseas collectors.
- “Yuan Hu Ji “ was a famous workshop during late Qing Dynasty and early 20th century. Catering to overseas demand, pieces with this unique design decorated with colourful glazes were also produced by other workshops during the period.
- Like other Shiwan wares. Its products are secular, economical, wild & rustic in terms of artistic expressions. By keeping the standards of its “clay, glaze & fire” under perfect control, one would not be difficult to find affordable & worth collecting pieces with unique styles & colours.

跳躍釉彩

DANCING GLAZES

ISCA

序言

在芸芸石灣陶藝中，袁湖記及一些相類作坊的作品，因早年被視為“行貨”或“洋莊貨”而乏人問津。

踏入廿一世紀，因其艷麗釉色、獨特表現手法及價格相宜，令普羅大眾與藏家對袁湖記及相類作品興趣大增。2021年3月24日在佛山舉行的《石灣窯。袁湖記》研討會便是一例。

國際石灣陶藝會一向致力於推廣石灣陶藝，包括加強大家對袁湖記及相類作品的認識，故特意安排此非商業性質線上展覽，命名“跳躍釉彩”，以突出展品呈現的繽紛色彩。

荷蒙會友及友好鼎力支持是次展出，並提供**114**件展品照片，本會謹此致謝！

Prelude

Among the numerous categories of Shiwan wares, Yuan Hu Ji & similar wares are the least known & well received, being labelled as "inferior goods" & "foreign exports".

However, interest in Yuan Hu Ji & similar wares had increased significantly in the 21st century. The general public & collectors get impressed & fascinated by its brilliant colors, distinctive presentation methods & affordability. One good example is a recent symposium held in Foshan on 24th March 2021.

International Shiwan Ceramics Association (ISCA) is committed to promote understanding & appreciation of Shiwan ware, which include Yuan Hu Ji & the like. The present non-commercial Online Exhibition of Yuan Hu Ji & similar wares is named "Dancing Glazes" to highlight the brilliant colour palette of the pieces featured.

ISCA is grateful to fellow members, friends for their generous support and provision of pictures of the 114 exhibits.

跳躍釉彩

DANCING GLAZES

ISCA

目錄	Contents
展品	Exhibits
人物	Figurines
鳥獸	Birds & Animals
器皿	Utensils
胎及釉色	Biscuit & Glaze Colours
參考, 友情連結	References, Friendly Links



[直接進入展廳](#)
[Direct Entrance to Gallery](#)



跳躍釉彩

DANCING GLAZES

展品 (1) 人物

- 共展出 17 件 .
- 仙佛類 : 睡佛、布袋佛、釋迦佛、羅漢、鍾馗、李鐵拐、呂洞賓 .
- 單色滿釉作品以紅階磚胎配上孔雀綠釉或孔雀藍釉, 多見於人物造形, 甚少見於鳥獸及器皿 .
- 由於釉彩流動性大, 經常露出部份原件褐紅胎色, 呈現帶紅色衣摺紋, 而線條釉薄處則泛紅光.

Exhibits I. Figurines

- A total of 17 pieces are featured.
- Buddha & Immortals : Reclining Buddha, Maitreya Buddha, Buddha Shakyamuni, Arhat, Zhong Kui, Li Tieguai, Lu Dongbin, etc. representing over half of the exhibits.
- Most of the figurines decorated with monochrome glazes in peacock green or peacock blue applied to "floor tile biscuit" in red are not commonly seen in birds & animals as well as utensils.
- Due to fluidity of the colour glaze, very often drapery folds or protruding parts will expose red biscuit & those areas applied with thin glaze will emerge shade of glossy red.

跳躍展廳 1
Dancing Gallery I
人物
Figurines



傳統展廳 1
Traditional Gallery I
人物
Figurines

跳躍釉彩 DANCING GLAZES

DISCLAIMER
免責條款



Disclaimer Accepted once you click on any link below
當你按下本頁下方內任何連結, 表示你接受免責條款

1) ISCA, under no circumstances, be liable for any damages or loss arising out of the use of this application or web site. 本會不會負責任何因本網頁所造成之損失。 2) Informations cited in this web site under "fair use" are for research, educational and reference purposes and for non-commercial use. 被引用 "fair use" 資料只可作研究, 教育, 參考及或作商業用途。 3) If you feel the content of this web may have infringed your copy right, please email us. After evaluation, we will made necessary adjustment. 如閣下認為本網頁內容侵犯你版權, 請電郵通知, 核實後會作出更改。

ISCA

展品 (2) 鳥獸

- 共展出 76 件, 包括雀、鴨、蝠鼠、青蛙、麒麟、大象、狗、熊、猴、牛、馬、貓、魚、鹿、獅、螃蟹、鳳凰、雞。
- 除了作擺設外, 鳥獸亦可作為實用日常器物如花插、掛鈎、筆筒、高足盤及碟、掛瓶、水注、花盤、書擋、煙灰盅、水盂, 部份展品體現了包浩斯設計理念, 形式追隨功能, 實用簡潔。雀形掛鈎、象形書檔、小象煙灰盅, 均為典型創作。
- 寶鴨穿蓮是普遍常見造型。主體及外形多相同並源自相似模具, 但由於運用不同填釉及混色疊塗手法, 形成每件(對)作品均有獨特風格及色彩。

Exhibits II. Birds & Animals

- A total of 76 pieces which include bird, duck, bat, frog, qilin (kirin), elephant, dog, bear, monkey, ox, horse, cat, fish, deer, lion, crab, phoenix & chicken.
- Apart from display purpose, most product are functional for daily use such as flower vase, hook, brush holder, stem plate & dish, hanging vase, water dropper, flower pot, book end, ash tray & water pot.
- Some exhibits are clearly affected by Bauhaus design concepts which attempted to unify the principles of mass production with individual artistic vision, striving to combine aesthetics with every day functions. Typical examples include bird-shaped hook, elephant-shaped book end & elephant-shaped ash tray.
- Duck amidst lotus is the most commonly seen subject. Most pieces are of similar design & body shape derived from similar or same mould. By applying different polychrome glazes & mixing & layering of colour glazes, each piece (pair) evolved into unique creation with outstanding style & platelet of colours.

跳躍展廳 2
Dancing Gallery II
鳥獸
Birds & Animals



傳統展廳 2
Traditional Gallery II
鳥獸
Birds & Animals



跳躍釉彩 DANCING GLAZES

展品 (3) 器皿

- 共展出 21 件, 包括水仙盤、花瓶、香爐、觀音瓶、水盂、掛瓶、花盆、煙灰盅。
- 大多數器皿使用混色疊塗手法, 故有“流於繁瑣”評語
- 水仙盤是普遍 常見的造型。
- 展品中五毒瓶及五毒花盆較為罕見。

Exhibits III. Utensils

- A total of 21 pieces which include narcissus pot, flower vase, incense burner, Guanyin vase, water pot, hanging vase, flower pot & ash tray
- Most utensils were decorated with mixing & layering of colour glazes, hence the remark of being “complex”
- Narcissus pots are the most common form
- Among the exhibits, vase & flower pots with design of “five poisons” are rarely seen

跳躍展廳 3
Dancing Gallery III
器皿
Utensils



傳統展廳 3
Traditional Gallery III
器皿
Utensils



跳躍釉彩 DANCING GLAZES

展品 胎及釉色 (1)

Exhibits Biscuit & Glaze Colours (1)

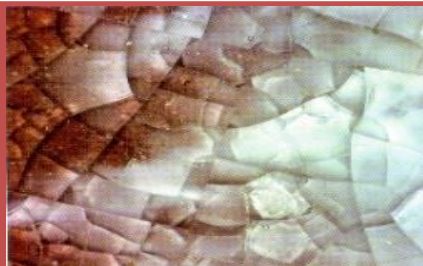
胎

- 大部份袁湖記及相類作品均用紅"階磚胎".
- 有部份用灰胎或其他胎料.
- 胎面通常施加透明釉
- 釉下經常露胎.

Biscuit

- Most "Yuan Hu Ji" and Similar wares have "floor tile biscuit" in red.
- Some use greyish biscuit or other biscuit material.
- Another layer of transparent glaze is commonly applied to the exposed area.
- Biscuit is usually exposed under the coloured glaze.

展廳 4
Dancing Gallery IV
胎及釉色
Biscuit & Glaze Colours



展廳 4
Dancing Gallery IV
胎及釉色
Biscuit & Glaze Colours



跳躍釉彩 DANCING GLAZES

展品 胎及釉色 (2)

裝飾手法 釉面

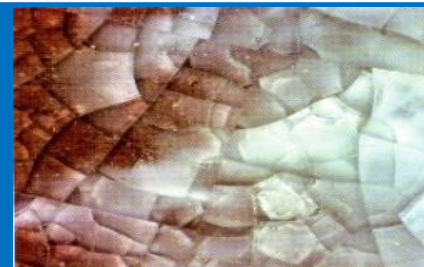
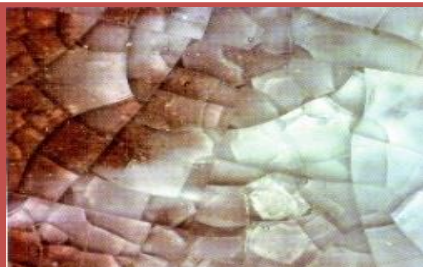
- 1) 單色滿釉
通件作品掛上單一釉彩。
- 2) 多色填釉
在作品不同位置填上單色或混色釉彩, 通常不超過三種釉色, 除了底部露胎處塗上透明釉, 呈紅褐色。
- 3) 混色疊塗
同一作品分別在底釉上塗上一層或以上不同色釉, 使互相熔流, 形成出人意表的混色效果。

Exhibits Biscuit & Glaze Colours (2)

Decoration Methods or Glaze Treatments

- 1) Monochrome Glazes
Single-coloured glaze applied to entire surface of the biscuit
- 2) Polychrome Glazes
Not more than three monochrome glazes or polychrome glazes will be applied to different parts of the piece.
Transparent glaze applied on the exposed biscuit in reddish-brown,
- 3) Mixed Color Glazes Layering
- The biscuit is coated with one or more layers of color glazes. The fusion under different environment resulted in unpredictable platelets effect.

展廳 4
Dancing Gallery 4
胎及釉面
Biscuit & Glaze Colours



展廳 4
Dancing Gallery 4
胎及釉面
Biscuit & Glaze Colours

跳躍釉彩

DANCING GLAZES

ISCA

參考 References

[劉孟涵 石灣袁湖記考略](#)

[曾澤森 被遺忘的袁湖記及相類作品 \[國際石灣陶藝會 2009 年刊\]](#)

友情連結 (Friendly Links)

[《石灣窑。袁湖记》专场展览引起轰动](#)

[袁湖记：不能相忘于“江湖”的石湾陶珍品](#)

[HOME](#)

跳躍釉彩 DANCING GLAZES

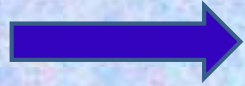
DISCLAIMER
免責條款











Disclaimer Accepted once you click on any link below
當你按下本頁下方內任何連結, 表示你接受免責條款

1) ISCA, under no circumstances, be liable for any damages or loss arising out of the use of this application or web site. 本會不會負責任何因本網頁所達成的損失。 2) Information cited in this web site under "fair use" are for research, educational and reference purposes and for non-commercial use. 被引用 "fair use" 資料只可作研究、教育、參考及或非商業用途。 3) If you feel the content of this web may have infringed your copy right, please email us. After evaluation, we will make necessary adjustment. 如閣下認為本網頁內容侵犯你版權, 請電郵通知, 核實後會作出更改。

ISCA



直接進入展廳
Direct Entrance to Gallery

<p>跳躍展廳 1 Dancing Gallery I 人物 Figurines</p>			<p>傳統展廳 1 Traditional Gallery I 人物 Figurines</p>
<p>跳躍展廳 2 Dancing Gallery II 鳥獸 Birds & Animals</p>			<p>傳統展廳 2 Traditional Gallery II 鳥獸 Birds & Animals</p>
<p>跳躍展廳 3 Dancing Gallery III 器皿 Utensils</p>			<p>傳統展廳 3 Traditional Gallery 3 器皿 Utensils</p>
<p>展廳 4 Dancing Gallery IV 胎及釉色 Biscuit & Glaze Colors</p>			<p>展廳 4 Dancing Gallery IV 胎及釉色 Biscuit & Glaze Colors</p>

[返回](#)
[Return](#)

